

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
Band: 40 (1967)
Heft: 4

Rubrik: Le 2e concours national par équipes des troupes de transmission,
orientation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le 2^e Concours national par équipes des troupes de transmission, orientation

Einsatz der SE-222

Je mindestens 1 Stations-Mannschaft aller entsprechend ausgerüsteten Einheiten sowie Mannschaften, die sich ausserdienstlich frei gebildet haben, insbesondere auch des Eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen (EVU) in später festzulegender Anzahl.

Bestand: 1 Uof.
6 Pi. oder Gfr.*, wovon 2 als Fahrer ausgebildet (2 Kombw. VW)

* fakultative Variante: 5 Pi. oder Gfr. und 1 Uof. als Sektionsführer-Stellvertreter.

3. Die Wettkampfdisziplin

Das Schwergewicht der Bewertung wird auf folgenden Leistungen liegen:

Leitungsbau, motorisiert, E-Kabel

Mannschaftsleistung

Grundlagen: Regl. 58.22

- Zusammenarbeit im Einsatz der Baugruppe, einschliesslich Einsatz und Verhalten der mot. Mittel
- Ausführung der Bauelemente ab Anfangs- bis Endsta.
- Qualität der gebauten Leitung
- Orientierung im Gelände (Nacht)
- Zeitbedarf

Zeitbedarf

Einsatz der SE-222

Mannschaftsleistung

Grundlagen: Regl. 58.24, 58.134, 58.20

- Bau und Einrichtung der Station (Fernbetrieb, Aggregat)
- Uem. Betrieb mit TC, Schwergewicht auf Senden (Qualität der Uebermittlung, einschliesslich Papierführung)

Zeitbedarf

- Verhalten während der Verschiebung; insbesondere Orientierung im Gelände und Fahrdisziplin (Nacht).

Soldatisches Können

Einzelleistungen, teilweise parallel durchgeführt

- Feldmässiges Schiessen, gezielter Einzelschuss, Distanz 150 m (Sturmgewehr oder Karabiner aufgelegt)
- Handgranaten-Zielwurf, Bodenziel und Fenster, Distanz: 20 m (Wurfkörper)
- Geländelauf 3 km, Turntoune (Trainer)
- Kampfbahn (Einzelheiten folgen im Wettkampfbegleitet)

4. Durchführung

Ort und Zeitverhältnisse

Sowohl der Leitungsbau als der SE-222-Betrieb werden ab Samstagspätnachmittag, also vorwiegend nachts durchgeführt. Der Leitungsbau wird zentral im Raum Kloten—Bülach ausgetragen, während der SE-222-Betrieb mit entsprechend dezentralisiertem Einrücken an drei verschiedenen Wettkampfbühnen gleichzeitig beginnt und für alle Teilnehmer in Bülach endet.

Im soldatischen Können messen sich alle in Betracht fallenden Wettkämpfer gemeinsam auf dem Waffenplatzgelände Kloten-Bülach am Sonntag vormittag.

Der Wettkampf endet mit Rangverkündigung und Preisverteilung am frühen Sonntag nachmittag.

Les «concours nationaux par équipes des troupes de transmission» ont eu, l'an passé, à Bülach, un début prometteur. Cette réussite oblige. C'est pourquoi j'ai décidé d'organiser, sans plus attendre, en 1967 le 2^e Concours par équipes des troupes de transmission. Date prévue: 14 et 15 octobre 1967. Le Colonel Bartholdi, en tant que chef de l'EM du concours, les chefs de S. trm. et les commandants des troupes de transmission du CA camp. 4 se sont mis généreusement à disposition pour assurer l'organisation du concours.

L'orientation ci-après doit permettre aux commandants d'unité ainsi qu'aux participants de prendre à temps leurs dispositions. Le règlement du concours — qui viendra confirmer ces indications — paraîtra au cours du mois de mai.

De quoi s'agit-il?

Alors que le 1^{er} Concours se limitait à dessein à des travaux de détail au téléscripteur-radio, cette fois, tant le fil que la radio seront à l'honneur et démontreront plus largement leur activité.

Un principe reste inchangé, c'est qu'il s'agit du travail collectif d'une équipe et que le concours-même constitue une compétition entre les unités de troupes représentées par leurs équipes respectives.

Les radios devront à nouveau mettre en exploitation le téléscripteur-radio SE-222, mais leur activité sera plus poussée en ce sens qu'ils emploieront les émetteurs, sur différentes distances, et procéderont à des déplacements.

Les télégraphistes seront représentés par leur élément fondamental, le groupe de construction, ce dernier avec des effectifs réguliers et l'équipement motorisé, devra établir une liaison de qualité irréprochable sur distance moyenne dans des circonstances de «concours».

Unterkunft

Für alle Wettkampfteilnehmer ist eine Nachtruhe von 6 Stunden Dauer in Kantonementen des Waffenplatzes Kloten-Bülach vorgesehen.

Kosten

- Unterkunft (Notunterkunft) gratis
- Verpflegung gratis, bzw. durch entsprechende Wettkämpfer-Entschädigung beglichen.
- Transportspesen keine (Marschbefehl)

Anmeldung

Der Termin für die Anmeldung der Wettkämpfer wird im Wettkampfbegleitet festgelegt.

Ich freue mich, mit dieser Mitteilung bestätigen zu können, was ich zum Abschluss unserer ersten Wettkämpfe im Oktober 1966 in Aussicht gestellt hatte: Dass ein nächster Wettkampf bald folgen sollte, mit ebenso viel Sorgfalt vorbereitet und möglichst vielen Uebermittlern zugänglich gemacht werde. So verdienen es der gute Geist und die Einsatzfreude der Wettkämpfer, auf die ich auch für dieses zweite Treffen zählen darf.

Der Waffenchef der Uebermittlungstruppen

Oberstdivisionär Honegger

Toutes les équipes tg. et radio seront soumises à une épreuve pratique, la même pour toutes, portant sur les aptitudes militaires générales. Pour cette épreuve chaque équipe se fera représenter par un homme par discipline, celui qui est «maître en la matière».

Cette épreuve commune doit permettre de désigner quelle équipe, la meilleure des radios ou la meilleure des télégraphistes sera en définitive «champion d'armée 1967», des troupes de transmission.

Participation au concours

Construction de ligne, motorisée, câble E

Au minimum 1 groupe de construction, par unité des troupes de transmission disposant de l'équipement de construction correspondant.

Effectif selon règl. 58.22, édition prov. 1967

Equipe dérouleuse: 1 sof.
4 pi. ou app.
1 auto. ou app. auto. (cam. L 1 t Unimog)
Equipe releveuse: 1 sof. *
3 pi. ou app.
1 auto. ou app. auto. (cam. L 1 t Unimog)

* le sof. de l'équipe releveuse peut-être remplacé par un app.

Engagement des SE-222

Au minimum, 1 équipe de station, par unité des troupes de transmission disposant de cette station ainsi que les équipes qui se sont préparées volontairement hors service, en particulier celles de l'Association fédérale des troupes de transmission (AFTT), dont le nombre sera fixé ultérieurement.

Effectif: 1 sof. et 6 pi. ou app *
dont 2 instruits comme auto.
(2 VW vhc. comb.)

* Variante facultative: 5 pi. ou app. et
1 sof. comme remplaçant chef sta.

Discipline du concours

L'accent principal quant à l'appréciation portera sur les travaux suivants:

Construction de ligne, motorisée, câble E

Travail en équipe

Document de base: règl. 58.22

- Coopération dans l'engagement du groupe de construction, y compris engagement et comportement des moyens mot
- Exécution des éléments de construction de la sta. initiale à la sta. terminale
- Qualité de la ligne construite
- Orientation dans le terrain (nuit)

Mesure du temps

Engagement des SE-222

Travail en équipe

Documents de base: règl. 58.24, 58.134, 58.20

— Construction et installation de la station (commande à distance, groupe électrogène)

— Exploitation trm. TC, accent principal sur émission (qualité des trm., y compris tenue des formules.)

Mesure du temps

— Comportement pendant le déplacement, en particulier orientation dans le terrain et discipline de conduite auto (nuit)

Aptitudes militaires générales

Travaux individuels, exécutés en partie parallèlement

- Tir en campagne, coup par coup, distance 150 m (F. ass. ou mq. appuyé)
- Jet de précision gren. main, but au sol et fenêtre, distance 20 m (corps de lancement)
- Parcours dans le terrain 3 km, tenue de gymnastique (training)
- Piste de combat (les détails suivront dans le règlement du concours)

Organisation

Lieu et durée

Aussi bien la construction de ligne que l'exploitation SE-222 auront lieu à partir de samedi, en fin d'après-midi, donc en majeure partie la nuit. La construction des lignes sera centralisée dans le secteur Kloten—Bülach. L'exploitation des SE-222 commencera simultanément dans trois centres de concours différents — l'entrée au service pour ce concours étant décentralisée — mais se terminera pour tous les participants à Bülach.

Pour ce qui a trait aux aptitudes militaires générales, tous les participants entrant en ligne de compte se mesureront ensemble, le dimanche après-midi, sur le terrain de la place d'armes de Kloten—Bülach.

Le concours prendra fin dimanche, en début d'après-midi, avec la proclamation des résultats et la distribution des prix.

Logement

Il est prévu pour tous les participants un repos de 6 heures dans les cantonnements de la place d'armes de Kloten—Bülach dans la nuit du samedi au dimanche.

Frais

- Logement (de fortune) gratuit
- Subsistance gratuite
- Frais de transport aucun (ordre de marche)

Inscription

Les délais d'inscription seront indiqués dans le règlement du concours. Les formules d'inscription y seront annexées.

C'est pour moi une joie de confirmer ici ce que je disais lors de la clôture du concours 1966. Le premier concours est un commencement qui doit avoir une suite: un autre concours préparé avec tout autant de soin et ouvert à un nombre aussi grand que possible de transmetteurs.

Ainsi le veulent le zèle et le bon esprit des participants que je compte bien retrouver lors de ce deuxième concours.

Le chef d'arme des troupes de transmission

Colonel divisionnaire Honegger